

Architektur, Film und Gesellschaft

Autor(en): **Mühlestein, Erwin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **57 (1970)**

Heft 8: **Verwaltungsbauten**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-82247>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Architektur, Film und Gesellschaft

Zusammengestellt von Erwin Mühlestein, Genf

Immer mehr Einzelne und Gruppen, deren Hauptaufgaben auf dem Gebiet der Architektur liegen, benutzen das Medium Film, um über Architektur das aussagen zu können, was mit ihr direkt nicht möglich ist. Der Film erlaubt – anders als die Photographie – durch Bewegungsabläufe dreidimensionale Gebilde in wahrnehmbare zweidimensionale Bilder zu speichern und bei einer Vorführung das auszudrücken, was der Zuschauer als Wirklichkeit empfindet.

Da das Moment der Abstrahierung der Realität im Film – verglichen etwa mit dem geschriebenen Wort – sehr gering ist, und die Sinne des Zuschauers bei einer Filmvorführung nicht nur visuell, sondern auch auditiv beansprucht werden, setzt der intellektuelle Denkprozeß meist erst nach der Vorführung ein. Der Zuschauer kann hinterher den Film nur noch im ganzen überdenken. Er kann ihn weder von vorne nach hinten noch umgekehrt wieder aufnehmen, noch eine Gedankenpause machen, wenn ihm der Film nicht selbst die Distanz der Mündigkeit durch eine kritische Haltung gegenüber dem Inhalt vorwegnimmt. – Darin liegen die Gefahren, aber auch die Möglichkeiten des Films, je nachdem wer ihn für was einsetzt. Dessen sind sich auch die Macht ausübenden spätestens seit Adolf Hitler, der erstmals eine ganze Nation mit manipulierten Frontberichten in den Filmwochenschauen über die wahre Lage an den Fronten täuschte, sehr bewußt. Zeugnis davon geben auch die heute speziell eingerichteten Filmzensurkommissionen, die je nach der Herrschaftsstruktur diese oder jene staatsgefährdenden Filme zerschneiden oder ganz verbieten und über die sittliche Moral der Bürger wachen. Die Maschenweite des Zulässigen richtet sich nach dem Medium und seiner Breitenwirkung. Was in der Literatur und auf der Bühne noch toleriert wird, geht beim Film oft nicht mehr durch.

Kritische Filme, die auch die Ursachen in Bezug auf ein herrschendes Gesellschaftssystem aufzeigen, gibt es sehr wenige. Einen Kinofilm herzustellen bedeutet – allein schon wegen des notwendigen technischen Aufwands – vorerst die Investition einer Menge Geldes, das nur für Filme aufgebracht wird, die die Aussicht haben, es wieder einzuspielen, also die vorherrschende Geschmacksrichtung berücksichtigen; oder die Kosten werden von Anfang an als eine indirekt zurückfließende Investition betrachtet, was Reklame oder Propaganda bedeutet. Dazwischen gibt es nichts anderes, sieht man von den amateurhaften Schmalfilmen ab, die nie die Breitenwirkung eines Kinofilms erreichen und technisch oft so schlecht sind, daß ihre Aussagekraft beim kinogewohnten Publikum darunter leidet. Gelingt es ausnahmsweise dennoch einem Filmemacher, die notwendigen Mittel für einen unüblichen

Architecture, film et société par Erwin Mühlestein, Genève

Les personnes individuelles ou groupes de personnes dont l'activité est avant tout orientée vers l'architecture, recourent fréquemment au film comme moyen de dire de l'architecture ce qu'elle ne leur permet pas toujours d'exprimer directement. Grâce aux développements cinématiques, le film permet – sous autre forme que la photographie – de « transcrire » et « mémoriser » des structures tridimensionnelles en images à deux dimensions directement perceptibles, pour « visualiser » lors de la projection ce que le spectateur éprouvera comme étant la réalité.

Etant donné qu'à l'encontre de la parole écrite, l'abstraction de la réalité est très faible dans le film et que lors de la projection il est fait appel aux facultés à la fois visuelles et auditives des spectateurs, le processus de réflexion intellectuel n'intervient en général qu'après la projection. Le spectateur peut encore une fois repenser le film dans son ensemble, en dérouler à rebours toutes les séquences, à moins que, par sa facture critique, le film n'incite déjà à cette distance propre à un esprit mûr. C'est là que résident les dangers, mais aussi les multiples possibilités du film, selon l'usage qui en est fait. Tous les détenteurs du pouvoir en ont parfaitement conscience, à commencer par Adolf Hitler qui a trompé toute une nation par des actualités « manipulées » cachant la véritable situation sur le front de guerre. Ce fait trouve aussi son expression dans les commissions de censure spécialement créées qui, selon la structure du régime politique, interdisent totalement ou en partie certains films réputés hostiles à l'Etat et veillent au respect de la morale établie. Les critères de ce qui est admissible sont fonction du moyen utilisé et de sa portée. Ce qui est encore toléré dans la littérature ou les réalisations théâtrales ne passe souvent plus dans le film.

Rares sont les films critiques, surtout ceux qui dénoncent les faiblesses du régime établi. La réalisation d'un film cinématographique présuppose – déjà en raison des installations techniques nécessaires – des capitaux importants que l'on investit évidemment de préférence dans des films qui rapportent, en d'autres termes, qui répondent au goût prédominant; ou alors les frais sont considérés dès le départ comme un investissement indirectement productif, c'est-à-dire comme frais de publicité ou de propagande. Entre ces deux extrêmes, il n'y a que quelques films de 8 ou 16 mm produits par des amateurs: ils n'atteignent jamais la portée d'un film cinématographique en raison de leur mauvaise qualité technique qui réduit leur chance d'intéresser un public habitué au niveau cinématographique. Si, exceptionnellement, un producteur de films réussit à se procurer les fonds

Architecture, the film and society By Erwin Mühlestein, Geneva

To an ever increasing extent, individuals and groups who are principally involved in the field of architecture are employing the medium of the film in order to say things about architecture that cannot possibly be said via architectural works directly. The motion picture differs from the still photograph in that it permits the storing in the form of two-dimensional pictures of moving sequences of three-dimensional entities and the presentation of which the spectator experiences as actual reality.

Since the factor of abstraction from reality in the motion picture film – as compared to the written word – is very minor and the sensory faculties of the spectator at a film showing are appealed to both on the visual and the auditory planes, the process of analytical reasoning sets in usually only after the showing. Afterwards the spectator can only think about the film as a whole. He cannot resume it either from beginning to end or vice versa, nor can he pause to think critically unless the film itself establishes a critical distance from the content. – Herein lie both the dangers and the advantages of the film, depending on who uses it for what purpose. Rulers of states have been highly conscious of this, at least since the time of Adolf Hitler, who was the first to deceive an entire nation regarding the true situation on the war fronts by means of manipulated reports in newsreels. Proof of this power of the film as a medium can also be seen in the special film censorship commissions, which, depending on the given political system, cut this or that subversive film or forbid it entirely and stand guard over the morals of the citizens. What is passed depends on the nature of the medium and its broadcast effect. What is still tolerated in literature and on the stage often fails to be allowed in the film.

There are very few films that are really critical in their examination of the underlying causes behind a given social structure. Making a film means – merely because of the necessary technical equipment – first of all, the investment of a large sum of money, which can only be raised for films which have a chance of yielding a return on the investment, that is, which take account of the prevailing taste; or the costs are regarded from the outset as an indirectly returning investment, this being the case with advertising or propaganda films. In between there is nothing, if we overlook amateurish narrow films which never reach the public of the big feature film and are often technically so inferior that they have no effect on the broad public that is accustomed to expertly made films. If by way of exception a film maker succeeds in raising the means for an out-

Film zu beschaffen, so ist er mit der Fertigstellung seines Films gezwungen, seinen Film in die Kinos zu bringen, was sehr schwierig sein dürfte.

Der sogenannte «Undergroundfilm», der anfangs in den USA nicht etwa wegen seines kritischen oder politischen Inhalts, sondern wegen seiner technischen Mängel, und weil niemand vor der Pop-Welle daran glaubte, daß er etwas einbringen könnte, nicht an die Öffentlichkeit gelangte, ist inzwischen längst im kommerziellen Filmverleih und in den Kinos. Der andere Undergroundfilm, der nicht einer Moderichtung folgt, wird weiterhin im Underground bleiben, aus welchem wir wenig oder nichts erfahren.

Eine Änderung könnten in kurzer Zeit die handlichen Magnetbildaufzeichnungsgeräte bringen, die ein Großteil der amerikanischen Universitäten schon besitzt. Mit ihnen wird es möglich werden, mit geringem Kostenaufwand die Inhalte aufzuspeichern, die heute mit filmischen Mitteln aus finanziellen Gründen kaum aufzunehmen sind. Das Problem der Vorführmöglichkeiten wird dann ein abgewandeltes bleiben, es stellt sich dann die Frage: wie kommen die Aufzeichnungen ins offizielle Fernsehprogramm?

Was im folgenden an Filmen, die in bezug zur Architektur oder zu einer für die Architektur wichtigen Persönlichkeit stehen, aufgeführt ist, paßt mit wenigen Ausnahmen in die beiden Muster des Auftragsfilms, der Reklame oder Propaganda bezweckt, sowie des zweckgebundenen Films, der möglichst mehr als seine Kosten einspielen soll. Viele von den folgenden Filmen können als technisch und formal beispielhafte Filme gelten, deren Qualität auch bei gesellschaftskritischen Filmen vorhanden sein sollte, um das breite Publikum zu erreichen, das sich an die technische Perfektion des kommerziellen Films gewöhnt hat. – Die Auswahl der vorgestellten Filme geschah nicht so sehr nach ihren filmischen Qualitäten, als vielmehr nach ihren vielfältigen Inhalten und Macharten, um so einen möglichst breiten Querschnitt des Filmschaffens auf dem Bezugsgebiet der Architektur zu vermitteln.

nécessaires pour réaliser un film sortant des sentiers battus, il doit vaincre mille difficultés, une fois son film achevé, pour en obtenir la projection dans une salle cinématographique.

Le « underground film », dont la propagation se heurta tout d'abord à de nombreux obstacles aux Etats-Unis, non pas tant en raison de sa teneur critique ou politique qu'à cause de ses déficiences techniques et parce qu'avant la vague du pop-art personne ne croyait qu'il serait rentable, a depuis longtemps passé aux sociétés de distribution commerciale et dans les salles cinématographiques. L'autre genre d'« underground film », qui ne suit pas les tendances de la mode, restera confiné au monde de la clandestinité dont rien, ou seulement très peu, ne pénètre jusqu'à nous.

Une modification est intervenue récemment grâce aux enregistreurs d'images à bandes magnétiques déjà installés dans nombre d'universités américaines. Ces appareils permettent d'enregistrer à peu de frais des sujets qui, en termes financiers, seraient inabordable avec les moyens cinématographiques. Le problème des possibilités de projection se posera dès lors sous une nouvelle forme: comment faire entrer ces enregistrements dans les programmes de télévision officiels?

Les films ici présentés sur l'architecture ou une personnalité marquante du monde architectural appartiennent quasi tous à deux catégories: les films réalisés sur ordre d'un commettant et ayant pour objet la publicité ou la propagande, et ceux liés à un objet déterminé et visant à rapporter davantage que les seuls frais encourus. Beaucoup de ces films constituent des réalisations techniques et formelles exemplaires et témoignent d'une qualité que devraient aussi révéler les films présentant une critique de la société, d'autant plus que le public s'est habitué à la perfection technique du film commercial. – La sélection des films présentés est intervenue non pas principalement en fonction des qualités cinématographiques, mais du souci d'offrir un vaste aperçu des sujets et modes de réalisation et, partant, de la création cinématographique dans le monde de l'architecture.

of-the-way film, when his film is made he is compelled to show it in the big houses, which will probably be very difficult.

The underground film, as it is called, which in the USA at first did not reach a broad public, not on account of its critical or political content, but because of its technical weaknesses and because no one believed that anything valuable could come out of the Pop wave, has now made a breakthrough on the commercial front, and can now be seen in the regular cinemas. There are other kinds of underground film which do not follow the fashion, and they will remain underground, and so we learn little or nothing about them.

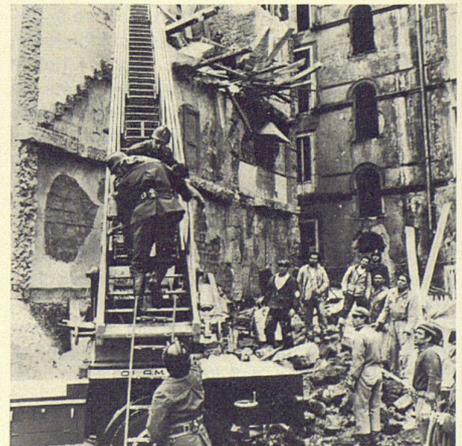
A change has recently been introduced in the shape of magnetic apparatus for recording pictures, this device now being available at most of the American universities. This will make it possible at low cost to store picture material, which cannot at present be considered owing to prohibitive expense. The problem of public showings will then present itself from a somewhat different angle; the question arises: how can this material be presented on television?

The following architecture films are either advertising or publicity films, or they can be regarded as films that ought to yield more than what they cost. Many of these films can be regarded as ideal from the technical and formal standpoints, being of a quality that should be present in films of social criticism which are expected to reach a broad public that is accustomed to the technical perfection of the commercial film. – These films have been chosen not so much because of their cinematic qualities as for their varied contents and types, the intention being to give as complete a picture as possible of films on architecture.

« Le mani sulla città » von Francesco Rosi ist einer der wenigen Kinofilme, der das Thema Städtebau gesellschaftskritisch behandelt

« Le mani sulla città » de Francesco Rosi, une des rares réalisations cinématographiques qui présentent des critiques sociologiques sur le problème de l'urbanisme

« Le mani sulla città » by Francesco Rosi is one of the few motion picture films which deals with the theme of town-planning from a sociological standpoint



Baden – Stadt und Region

Eine freie Produktion der metron-Planungsgruppe in Brugg, 1965; 16 mm, 40 Minuten, schwarz/weiß.

Regie: Roger Kaysel

«Weil die Planung in einem demokratischen Gemeinwesen nicht ohne das Verständnis der Bevölkerung auskommen kann ...», wurde dieser Film von der metron-Architektengruppe in der Absicht hergestellt, der Bevölkerung die notwendigen Informationen zu vermitteln, die sie braucht, um bei der Gestaltung ihrer eigenen Stadt mitwirken zu können. Baden als zentraler Ort einer Region von 75 000 Einwohnern, der bis in zwei Generationen auf über 200 000 Einwohner anwachsen soll, steht im Mittelpunkt des Films. Er versucht das Aussehen des zukünftigen Wohn- und Lebensraumes in der Region zu zeigen und der Bevölkerung klar zu machen, daß sie die demokratischen Mittel in den Händen hat, um die Planung auf eine menschengerechte Stadt hinzuleiten.

Baden – ville et région

Une production conçue par le groupe de planification metron à Brugg, 1965; 16 mm, 40 minutes, noir/blanc

«Parce que la planification dans une commune démocratique ne saurait se faire sans la compréhension de la population ...», ce film a été réalisé par le groupe d'architectes metron dans le dessein de fournir à la population les informations dont elle a besoin pour collaborer à la conception formelle de sa cité. Baden, centre d'une région de 75 000 habitants appelée d'ici deux générations à en abriter plus de 200 000, constitue l'objet d'étude de ce film. Le film est une tentative de montrer l'aménagement des futurs espaces de vie et d'habitation dans cette région et d'expliquer à la population qu'elle dispose des moyens démocratiques pour orienter la planification vers une ville aux dimensions humaines.

Baden – City and Region

An independent production of the Metron planning group in Brugg, 1965; 16 mm, 40 min., black/white

'Because planning in a democratic community cannot be pursued without the understanding of the population ...', this film was produced by the Metron architects' group for the purpose of furnishing the population the information it needs in order to be able to participate in the planning of its own city. Baden is the central town of a region of 75,000 inhabitants, which within two generations is expected to increase to over 200,000; Baden is the main theme of this film. It seeks to show what the future living-space of the region will look like and to make it clear to the population that it holds in its own hands the democratic means for planning a city that is fit for human beings to live in.



Die heutige Stadt ist anders. Die Technik hat den Menschen ungeheure Mittel gegeben. Die Stadt ist Arbeitsort, Schulzentrum, Markt-Treffpunkt und Vergnügungstätte

La ville moderne est différente. La technique a mis entre les mains de l'homme des possibilités insoupçonnées. La ville est devenue lieu de travail, centre scolaire, marché d'affaires, source de divertissement

The present-day city is quite different. Technology has placed enormous means in the hands of man. The city is a place of work, an educational centre, market, place of meeting and amusement centre



Unser Ziel muß sein, eine Atmosphäre zu schaffen, in der es den Menschen gefällt. Kinder müssen darin spielen und alte Leute spazierengehen können

Notre objectif doit être de créer une ville rayonnant une atmosphère aux dimensions de l'homme. Les enfants doivent pouvoir y jouer, les personnes âgées s'y promener

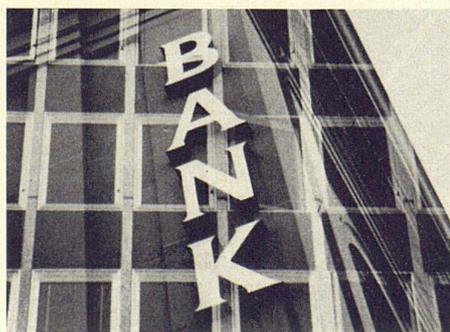
Our aim must be to create an atmosphere in which man feels happy. Children must be able to play in it and old people must be able to go walking there



Die Altstadt ist für uns ein Symbol der Wohnlichkeit, der Beschaulichkeit und der Ruhe geworden ...

La vieille ville est devenue pour nous symbole d'intimité, de méditation et de calme ...

The Old Town has become for us a symbol of cosiness, tranquillity and quiet ...



Der Gesamtplan

Eine Auftragsproduktion der Werbeagentur Gerstner, Gredinger + Kutter AG in Basel, 1967; 35 mm, 14 Minuten, schwarz/weiß.

Le plan général
Une production réalisée par l'agence de publicité Gerstner, Gredinger + Kutter S.A. à Bâle, 1967; 35 mm, 14 minutes, noir/blanc

The general plan
A commission production of the publicity agency of Gerstner, Gredinger + Kutter AG in Basel, 1967; 35 mm, 14 min., black/white

Regie: Wieland Liebske

Im Auftrag des Baudepartements des Kantons Basel-Stadt wurde dieser Film hergestellt, der die Bevölkerung von der Richtigkeit der von den Ingenieur- und Architektenverbänden entworfenen und von den Behörden übernommenen Gesamtplanung überzeugen soll. Der sehr geschickt gemachte Film, in dem die volkstümliche Figur eines «Basler Beppi» als Bezugs- und Identifikationsperson zuerst die Ausweglosigkeit der bisherigen Planung offenherzig eingesteht, führt hinterher den Zuschauer auf Bauplätze und vor Modelle, wo dem für unmündig gehaltenen Publikum suggeriert wird: Was die Behörde plant, ist gut und recht; ihr wißt es jetzt, und kümmert euch nicht weiter darum. Ein Film, der das gesteckte Ziel: die Bevölkerung von Planungsfragen fernzuhalten und den Behörden freie Hand für ihre Entscheidungen zu verschaffen, auf seine Art vorzüglich erreicht.

Ce film a été réalisé sur demande du département de construction du canton de Bâle-Ville qui voulait exposer à la population le bien-fondé du plan général élaboré par les associations d'ingénieurs et d'architectes et adopté par les autorités. De conception très astucieuse, ce film présente tout d'abord la figure populaire du «Beppi» bâlois qui, à titre de personne de référence et d'identification, reconnaît l'impossibilité de poursuivre la planification actuelle, puis amène le spectateur sur les chantiers de construction et devant des maquettes pour suggérer ainsi au public manquant de la maturité nécessaire pour juger en connaissance de cause: ce que l'autorité planifie est bon et juste, vous voici informé, inutile de vous préoccuper plus à fond de ces problèmes. Ce film atteint l'objectif escompté qui est de tenir la population éloignée des questions de planification et de donner aux autorités toute latitude d'agir.

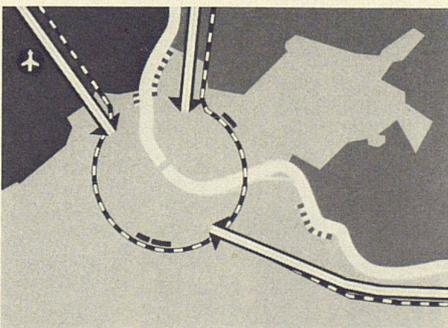
This film was produced at the order of the Department of Works of the Canton of Basel-Stadt. It is intended to persuade the populace of the correctness of the general plan designed by the engineering and architectural associations and taken over by the public authorities. This is a very cleverly constructed film, and in it the popular figure of a Basel 'Beppi' as a symbolic person admits at the beginning the hopelessness of the planning done up to now; the spectator is thereupon taken to building sites and shown models, where it is suggested to the presumably unqualified public that: what the authorities are planning is fine and good, now you know it and do not concern yourselves further with it. This film succeeds in attaining its aim of holding the population at arm's length from planning questions and of giving the authorities a free hand in making their decisions.



Durch den Einsatz eines speziellen Kinowagens konnte der Film – zusätzlich zu den Kinovorprogrammen – einer breiteren Bevölkerungsschicht vorgeführt werden

Grâce à la projection dans «un cinéma sur roues», le film a pu atteindre un public beaucoup plus vaste

By means of a special motion picture truck the film – plus the previews – could be brought to a wider public



Bewegte Trickfilmsequenzen können den Verkehrsfluß viel deutlicher machen als jede Dokumentaraufnahme

Des séquences de dessins animés illustrent le flux de la circulation beaucoup mieux que tout film documentaire

Cartoon sequences can give a much clearer picture of traffic flow than any documentary take

Thamesmead 1968

Eine Produktion der Publicity-Abteilung des Greater London Council, 1968; 16 mm, 24 Minuten, Farbe. – 1. Preis des UIA-Filmfestivals 1969.

Regie: Jack Saward

Der Film über das zukünftige Wohngebiet von Thamesmead wurde nach der Fertigstellung der allerersten Wohnhäuser hergestellt, um den zukünftigen Bewohnern ein Bild vermitteln zu können, was sie in diesem neuen Stadtteil Londons alles an städtischen Einrichtungen – bis zu deren Fertigstellung es noch einige Jahre dauern dürfte – vorfinden werden. Der Film, der unter anderem auch an Mieterversammlungen der ersten Bewohner von Thamesmead gezeigt wurde, rief rege Diskussionen und Forderungen der Mieterschaft hervor, die so – dank der frühzeitigen Information – einen beschränkten Einfluß auf die Planung und die Erstellung von Gemeinschaftsbauten ausüben konnte. Die Möglichkeit der Einflußnahme der Bevölkerung auf die Planung, die oft gefordert, aber selten ermöglicht wird, ließ sich hier leicht durch einen Informations- und nicht durch einen Propagandafilm verwirklichen.

Aufnahmen aus der Vogelperspektive geben einen Überblick über den neuen Stadtteil und die Vorfabrikationsmethode

Ces vues aériennes donnent une idée des nouveaux quartiers de la ville et des méthodes de préfabrication

Bird's-eye view takes furnish a survey of the new urban district and the prefabrication method



Thamesmead 1968

Une production du département de publicité du Greater London Council, 1968; 16 mm, 24 minutes, en couleurs. – Premier prix au festival du film UIA 1969

Ce film sur la future zone d'habitation de Thamesmead a été réalisé après achèvement des tout premiers immeubles dans le but de donner aux futurs habitants une idée des aménagements urbains que leur offrira ce nouveau quartier londonien (dont l'achèvement durera probablement encore quelques années). La projection du film, en particulier lors de réunions groupant les premiers habitants de Thamesmead, a suscité de vives discussions et revendications de la part des locataires qui, grâce à l'information à ce stade prématuré, ont ainsi pu se faire entendre au sujet de la planification et de la réalisation d'installations communautaires. Grâce à ce film d'information, la possibilité – souvent exigée, mais rarement consentie – d'une influence de la population sur la planification était ainsi plus facilement donnée que par un simple film de propagande.



Die ersten fertigen Prototyp-Häuser vermitteln zukünftigen Bewohnern einen Eindruck, wie sie einmal wohnen werden

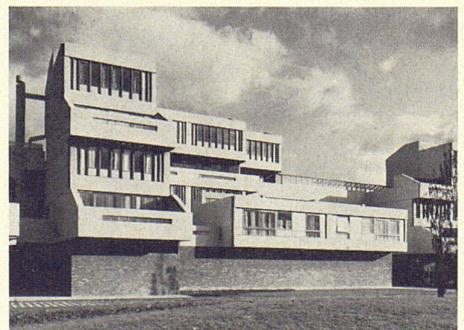
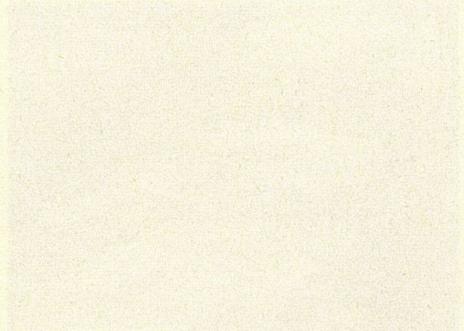
Les premières maisons prototype déjà achevées révèlent aux futurs habitants comment ils seront logés un jour

The first completed prototype houses provide residents with an idea of how they will be living

Thamesmead 1968

A production of the publicity department of the Greater London Council, 1968; 16 mm, 24 min., in color. – 1st Prize at the UIA Film Festival 1969

This film on the future residential area of Thamesmead was produced after completion of the very first houses in order to give the future residents an idea of what they will find in this new urban district of London in the way of municipal amenities – final completion of the project will probably take several years yet. The film, which was also shown to tenants' meetings composed of the first residents of Thamesmead, elicited lively discussions and demands on the part of the tenants, who in this way – thanks to this prior information – were able to exert a limited influence on the planning work and on the construction of community buildings. The possibility of letting the populace influence the planning, often called for but seldom realized, could here be realized easily by means of an informative film and not just a propaganda film.



Zürich – Richtung Zukunft

Eine Auftragsproduktion der Turnus Film AG, Gutenswil ZH, 1970; 35 mm, 14 Minuten, Farbe.

Zürich – en marche vers l'avenir
Une production réalisée par la Turnus Film S.A., Gutenswil ZH, 1970; 35 mm, 14 minutes, en couleurs

Zurich – set for the future
A commission production of Turnus Film AG, Gutenswil ZH, 1970; 35 mm, 14 min., color

Regie: Hans Stürm und Gody Suter

Dieser im Auftrag der Behördendelegation für Regionalverkehr hergestellte Film soll die Bevölkerung von Stadt und Kanton Zürich davon überzeugen, daß der Bau einer U-Bahn für die Stadt Zürich die einzig mögliche Lösung der innerstädtischen Verkehrsprobleme sei. Was diesen propagandistischen Film von anderen ähnlicher Machart so wohlthuend unterscheidet, ist, daß er nicht ausschließlich das Ziel der Zustimmung der Bevölkerung für den Bau einer ersten U-Bahn-Linie verfolgt. Die Absicht, informieren zu wollen, gewinnt dadurch an Glaubwürdigkeit, daß der Film im Rahmen des erwünschten U-Bahn-Baus die Verkehrsprobleme und Lösungsvorschläge der ganzen Region zeigt, auch die der Schweizer Bundesbahnen, deren Maßnahmen vom Stimmbürger nicht direkt beeinflusst werden können.

Réalisé sur demande de l'autorité préposée aux problèmes des communications et transports régionaux, ce film veut convaincre la population de la ville et du canton de Zurich que la construction d'un métropolitain est la seule solution aux problèmes de la circulation routière au cœur de la ville. Ce qui le distingue agréablement d'autres films propagandistes de facture semblable est le fait qu'il ne vise pas à forcer l'adhésion de la population. Il gagne ainsi en force de conviction parce que dans le contexte de la construction du métropolitain, il expose aussi les problèmes de la circulation et les solutions possibles pour toute la région, y compris ceux des Chemins de fer fédéraux sur lesquels le citoyen n'a aucune possibilité d'emprise directe.

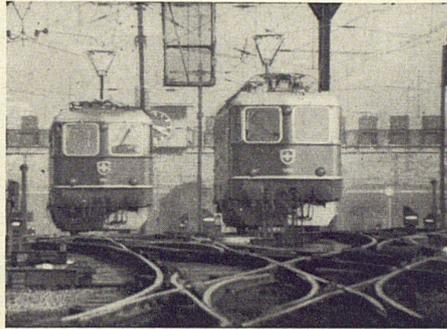
This film, produced at the order of the Regional Traffic Delegation, is intended to persuade the populace of the City and Canton of Zurich that the construction of an Underground railway is the only way to resolve their urban traffic problems. What makes this propaganda film so pleasantly different from other similar ones is the fact that it does not exclusively pursue the aim of obtaining the people's consent for the building of a first Underground line. The intention of giving information gains in credibility in that the film shows what the traffic problems are and how they can be solved within the scope of the proposed Underground, within the context of the entire region; it also shows how the Swiss Federal Railways are involved, whose measures cannot be directly influenced by the voters.



Was muß getan werden? Straßenbau, Bundesbahnausbau und U-Bahn-Bau

Que faut-il faire? Développement du réseau routier, extension des chemins de fer et construction d'un métropolitain

What has to be done? Highway construction, expansion of the national railway system and underground railway construction



... und die Schwierigkeit, nach Zürich zu kommen

... et la difficulté d'aller à Zurich

... and the difficulty of coming to Zurich



Die Notwendigkeit, nach Zürich zu kommen ...

La nécessité de venir à Zurich ...

The necessity of coming to Zurich ...

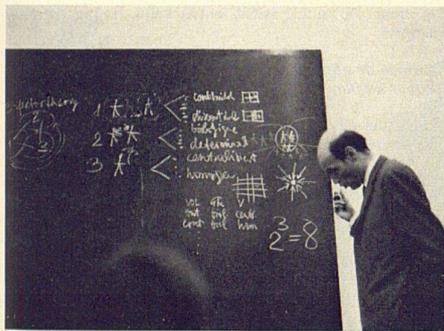


Objective Methods

Eine freie Produktion von Yona Friedman, Paris, 1970; 16 mm, total 240 Minuten, schwarz/weiß.

Regie: Yona Friedman

Yona Friedman ist einer der ersten Architekten, der sich schon sehr früh mit dem Medium Film befaßte hat und dessen Trickfilm-Serie «Contes africains» über afrikanische Märchen 1962 am Filmfestival von Venedig sogar mit der höchsten Auszeichnung, dem «Lion d'Or» für Trickfilme ausgezeichnet wurde. – Seine neuesten Filme sind als Unterrichtsfilme für Architekturschulen gedacht und zeigen mit filmischen Mitteln das Prinzip sowohl seiner Raumstadt wie auch die letzten theoretischen Entwicklungen: die variabel bleibende Besetzung einer Raumtragstruktur mit Wohnzellen. Gerade am Beispiel der Arbeiten von Friedman zeigt sich, wie wichtig es heute ist, daß der Projektverfasser selbst das Medium Film beherrscht, um sich – unverfälscht durch einen Regisseur – einer breiten Masse verständlich zu machen.



Objective Methods

Une production conçue par Yona Friedman, Paris, 1970; 16 mm, total 240 minutes, noir/blanc

Yona Friedman est un des premiers architectes qui, très tôt déjà, a eu recours au film. Sa série de «Contes africains» a même remporté au Festival cinématographique 1962 de Venise le «Lion d'Or», la plus haute distinction décernée pour des dessins animés. – Ses créations les plus récentes sont conçues comme films didactiques destinés aux écoles d'architecture; recourant aux moyens cinématographiques, ils illustrent le principe de la ville spatiale aussi bien que les ultimes réalisations théoriques: l'occupation constamment changeante d'une structure spatiale portante par des cellules d'habitation. Les travaux de Friedman montrent de manière éloquent combien il est important que le réalisateur d'un projet connaisse à fond la technique de tournage du film comme moyen de se faire comprendre par le vaste public, sans devoir passer par le truchement d'un régisseur.

Die lineare, die flächige und die räumliche Infrastruktur

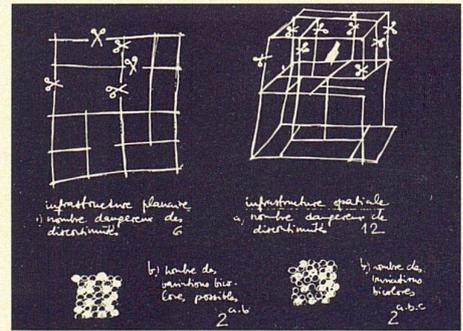
L'infrastructure linéaire, plane et spatiale

The linear, the plane and the spatial infrastructure

Objective Methods

An independent production by Yona Friedman, Paris, 1970; 16 mm, total 240 min., black/white

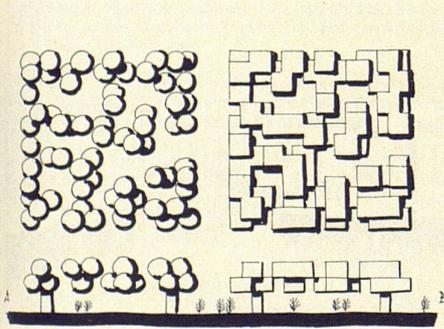
Yona Friedman is one of the first architects to employ the film medium, and his animated cartoon series, entitled 'Contes africains' on African fairy tales, in 1962, was awarded the highest prize for animated cartoons, the 'Lion d'Or' at the Venice Film Festival. – His most recent films are intended as instruction films for schools of architecture and demonstrate the principle both of his spatial city and also the latest technical developments: The constantly variable loading of a spatial carrying structure with residential cells. It is precisely the example of Friedman that shows how important it is nowadays for the author of a project himself to master the film medium so that – without the intervention of a director, who may distort his ideas – he can make himself understood to a broad public.



Die Elemente zur Besetzung einer Raumstruktur

Eléments pour occuper une structure spatiale

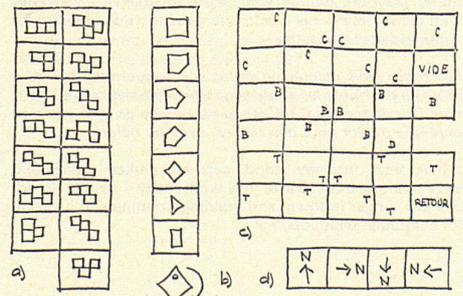
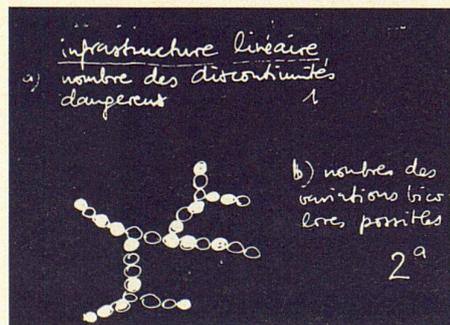
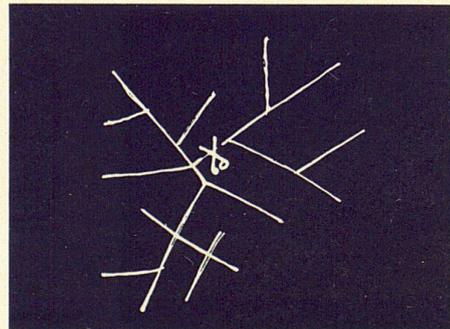
The elements to be used in a spatial structure



Yona Friedmans «Three-factor theory» und die äußere Form zweier Infrastrukturen; eine aus der Biologie und eine Stadtbauform

«3-factor theory» de Yona Friedman et forme extérieure de deux infrastructures, l'une dérivant de la biologie, l'autre tirée d'une forme d'urbanisme

Yona Friedman's three-factor theory and the external shape of two infrastructures; one from the field of biology and one urban structure



Stadtmodelle

Eine Produktion der Filmabteilung an der HfG in Ulm, 1967; 35 mm, 25 Minuten, schwarz/weiß. – Prädikat der FBW «besonders wertvoll».

Regie: Erwin Mühlestein

Der Filmautor versucht in «Stadtmodelle» eine von ihm selbst entwickelte Raumstadt-Baumethode so wirklichkeitsnahe wie möglich zu machen. Am Beispiel eines bestehenden Stadtteils in Zürich, des Seefeldquartiers, wird gezeigt, welch enorme Platzverschwendung in unseren – aus allen Nähten platzenden – Städten betrieben wird und wie im Gegensatz dazu eine Raumstadt für die genau gleiche Einwohnerzahl und gleichen Nutzflächen des Seefeldquartiers nur rund einen Drittel an Fläche des bestehenden Quartiers benötigen würde. Der Film zeigt weiter die Hintergründe der heutigen sozialökonomisch verantwortungslosen Stadtplanung, die eng mit der Investitionspolitik der Kreditinstitute verknüpft ist und die sich im privaten Bodenbesitz und den altergebrachten Massivbauweisen manifestiert.



Wo früher Bäume standen, parkieren heute Autos, und wo früher gewohnt wurde, wird heute gearbeitet – gewohnt wird nicht mehr in der Stadt, und gebaut wird weiterhin für Jahrhunderte: mit Beton

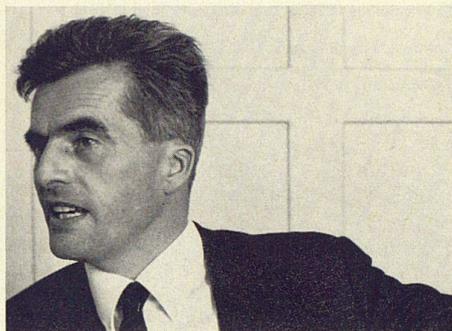
Les zones jadis plantées d'arbres sont aujourd'hui transformées en parkings; les anciens quartiers d'habitation deviennent lieu de travail. On n'habite plus guère en ville, mais on continue à bâtir pour des siècles: avec du béton

Where trees formerly stood, cars are parked today, and where people used to live, they work today – people do not live any longer in town, and building continues to be done for centuries: with concrete

Modèles urbains

Une production de la section cinématographique de l'Ecole supérieure de design à Ulm, 1967; 35 mm, 25 minutes, noir/blanc. – Mention spéciale de la FBW pour «qualité exceptionnelle»

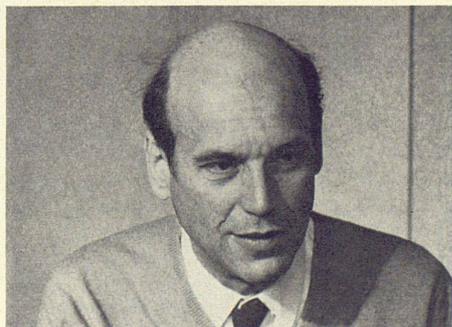
Dans son film «Modèles urbains», l'auteur essaie de conférer une réalité plastique à une méthode de construction de villes spatiales développée par ses soins. L'exemple d'un quartier de la ville de Zurich, la région du «Seefeld», est évoqué pour montrer l'énorme gâchis de place dans une ville qui menace de déborder de tous côtés. Il lui oppose la ville spatiale qui, tout en abritant le même nombre d'habitants et disposant de la même surface utile que le quartier «Seefeld», n'exigerait cependant qu'un tiers de la superficie donnée. Le film découvre aussi l'arrière-plan de la planification urbaine actuelle qui, d'une inconscience flagrante en termes socio-économiques et étroite-ment liée à la politique d'investissement des instituts de crédit, trouve son expression dans la propriété foncière privée et les constructions dans le style massif traditionnel.



Die im Film befragten Frei Otto und Yona Friedman, die beide mobile Baumethoden befürworten

Frei Otto et Yona Friedman, interrogés dans le film, se prononcent tous deux pour des méthodes de construction mobiles

Frei Otto and Yona Friedman, who are interviewed in the film; they both favour mobile construction methods



Urban models

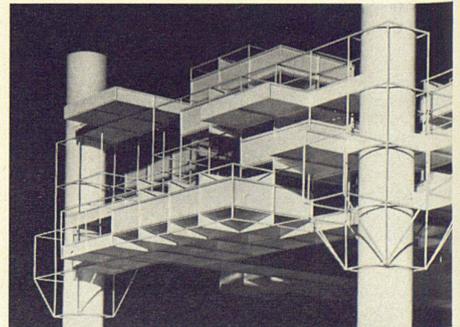
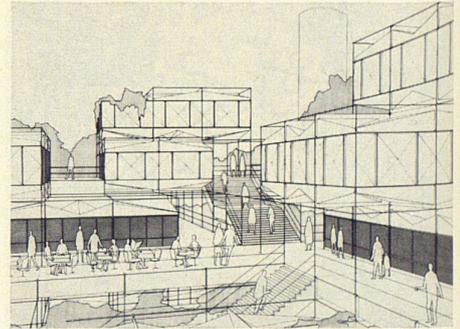
A production of the film department of the Institute for Design in Ulm, 1967; 35 mm, 25 min., black/white. – Award of the FBW 'honourable mention'

The author of this film 'Urban Models' seeks to make a spatial-city construction method developed by himself as close to reality as possible. An already existing district of Zurich, the Seefeld quarter, is taken as an example to show how much space is wasted in our teeming cities and how, on the contrary, a spatially designed city with the same population and the same utility area as the Seefeld quarter would require only one third of the area of the existing Seefeld quarter. The film shows furthermore the social-economic background of the present irresponsible planning projects which is closely bound up with the investment policy of the banks which is manifested in private property ownership and conventional block construction.

Die vom Filmautor selbst entwickelte Raumstadt-Baumethode

Méthode de construction de la ville spatiale développée par l'auteur du film

The spatial-city construction method developed by the author of the film himself



Arbeiterwohnungsbau: Drei sozialpolitische Programme

Eine freie Produktion von Erwin Mühlestein/Joachim Schlandt, Genf/Berlin, 1970; 16 mm, 30 Minuten, schwarz/weiß.

Regie: Erwin Mühlestein/Joachim Schlandt

Logements ouvriers: trois programmes de construction socio-politiques
Une production conçue par Erwin Mühlestein / Joachim Schlandt, Genève/Berlin, 1970; 16 mm, 30 minutes, noir/blanc

Worker's housing: Three welfare programs
An independent production by Erwin Mühlestein / Joachim Schlandt, Geneva/Berlin, 1970; 16 mm, 30 min., black/white

Der Film dokumentiert an drei Beispielen – den Siedlungen der Firma Krupp, den Kommuneprojekten der sozialistischen Utopisten und den Wiener Wohnhöfen der zwanziger Jahre – die Steuerung von Sozialverhältnissen mit Hilfe des Wohnungsbaues. Jedes dieser Programme beweist einen Zusammenhang zwischen politischer Intention, baulicher Organisation und architektonischer Symbolisierung. Störfaktoren in bezug auf Planungsintentionen traten dort auf, wo die Bauplätze zu Schauplätzen geschichtlicher Ereignisse wurden. Das Einbeziehen solcher Ereignisse in den Film unterstreicht den lediglich subsidiären Charakter von Architektur.

Ce film illustre comment la construction de logements permet d'agir sur les conditions sociales ouvrières. Il présente à cet effet trois exemples: les colonies d'habitation de l'entreprise Krupp, les projets de communes des utopistes socialistes et les ensembles d'habitations viennoises des années vingt. Toutes ces réalisations révèlent les liens étroits entre l'intention politique, l'organisation de la construction et les symboles architectoniques. Des perturbations ont entravé la planification partout là où les chantiers de construction ont été transformés en scènes propices aux conflits historiques. L'intégration de ces événements au film souligne le caractère avant tout subsidiaire de l'architecture.

The film takes three examples – the colonies of the Krupp firm, the commune projects of the socialist utopians and the Vienna apartments of the Twenties – and shows how the social structure can be shaped and directed via housing projects. Each of these programs demonstrates a connection between political intention, architectural organization and design symbolization. Planning intentions become distorted where the building sites have become show-places of historic events. The inclusion of such events in the film emphasizes the purely subsidiary character of architecture.



Die architektonisch dominierenden Elemente der Wohnbauten von Godin in Guise sind die Kommunikationsräume

Les éléments dominants dans l'architecture des immeubles d'habitation de Godin à Guise sont les locaux de communication

The communications tracts are the dominant elements, architecturally speaking, of the housing by Godin in Guise



In den Siedlungen von Krupp wird die Absicht klar, Statussymbole anderer Gesellschaftsschichten auf die Arbeiterwohnungen zu übertragen

Les colonies d'habitation de Krupp révèlent très nettement l'intention de transférer aux logements ouvriers les symboles du statut social d'autres couches de la population

In the Krupp housing estates we can see clearly the intention to transfer status symbols of other social classes to housing for workers



Die Wiener Arbeiterblocks spielten während der Februar-erhebung von 1934 eine wichtige Rolle

Les blocs ouvriers de Vienne ont joué un rôle important pendant les soulèvements de février 1934

The Vienna workers' apartment houses figured in an important way during the February uprising of 1934

Sanierung Kreuzberg

Eine freie Produktion des Filmkollektivs Viereck, Pohls, Moczala, Braun, West-Berlin, 1969; 16 mm, 8 Minuten, schwarz/weiß.

Assainissement Kreuzberg
Une production conçue par le groupe cinématographique Viereck, Pohls, Moczala, Braun, Berlin-Ouest, 1969; 16 mm, 8 minutes, noir/blanc

Reorganization of Kreuzberg
An independent production of the Film Group of Viereck, Pohls, Moczala, Braun, West Berlin, 1969; 16 mm, 8 min., black/white

Filmkollektiv: Viereck, Pohls, Moczala, Braun

Der Film wurde bisher nur an Mieterversammlungen der Betroffenen im Berliner Sanierungsgebiet Kreuzberg eingesetzt. Er stellt den filmisch seltenen Versuch dar, auf den politischen und ökonomischen Stellenwert hinzuweisen und die Betroffenen aufzufordern, ihre Interessen zu artikulieren und durchzusetzen. Das Filmkollektiv versuchte bewußt, einen nicht schlüssig analytisch argumentierenden Film herzustellen, sondern ihn im Gegenteil mehr plakativ und assoziativ – und deshalb ohne Ton – zu gestalten. Durch die eingeblendeten Texte soll dem Betrachter die Möglichkeit, Widersprüche zu entdecken, gegeben werden, auf die er schon während der Vorführung reagieren und Stellung beziehen soll.

Ce film n'a été projeté jusqu'ici que devant des assemblées de locataires de la région d'assainissement berlinoise « Kreuzberg ». Il constitue la tentative cinématographique rare d'établir un ordre de valeurs sur le plan politique et économique et d'inciter les intéressés à faire valoir leurs intérêts. Le groupe cinématographique cherche sciemment à produire par le film un effet d'affiche et d'association d'idées, sans recours au son, plutôt que d'argumenter par développements analytiques peu convaincants. Les textes en fondu donnent au spectateur l'occasion de découvrir des contradictions, l'incitant à réagir et à prendre position déjà pendant la projection.

Up to now this film has been shown only at tenants' meetings in the Kreuzberg district of Berlin, which is being reorganized. It is an unusual film in that it focuses on the political and economic factors and challenges the residents to articulate their interests and enforce them. The Film Group has deliberately sought to create not a dogmatic film but, rather, a more associative one – and thus without sound. The spectator is given a chance to discover contradictions with the texts which are flashed on the screen; this makes it possible for him to react to the ideas of the film and adopt a position on it even during the showing.

DIE AUSDEHNUNG DER MODERNEN GROSSEN STÄDTE GIBT IN GEWISSEN, BESONDERS IN DEN ZENTRAL GELEGENEN STRICHEN DERSELBEN DEM GRUND UND BODEN EINEN KÜNSTLICHEN, OFT KOLOSSAL STEIGENDEN WERT, DIE DARAU ERRICHTETEN GEBÄUDE, STATT DIESEN WERT ZU ERHÖHEN, DRÜCKEN IHN VIELMEHR HERAB, WEIL SIE DEN VERÄNDERTEN VERHÄLTNISSEN NICHT MEHR ENTSPRECHEN; MAN REISST SIE NIEDER UND ERSETZT SIE DURCH ANDERE.

Zwischentext, ebenfalls von Engels, und Aufräumungsarbeiten nach der Sprengung

Texte inséré, également de F. Engels, et travaux de rangement après l'exposition

Excerpt, also from Engels and rubble removal after demolition



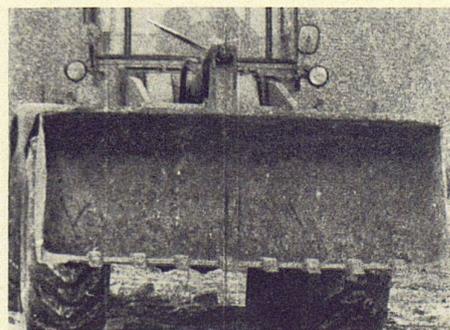
Zwischentext aus F. Engels' Schrift «Zur Wohnungsfrage» und Sprengung eines Wohnhauses in Kreuzberg

Texte inséré, extrait de «Zur Wohnungsfrage» de F. Engels, et démolition d'un immeuble à Kreuzberg

Excerpt from F. Engels' 'On the Housing Question' and demolition of a house in Kreuzberg

DIES GESCHIEHT VOR ALLEM MIT ZENTRAL GELEGENEN ARBEITERWOHNUNGEN, DEREN MIETE, SELBST BEI DER GRÖSSTEN ÜBERFÜLLUNG, NIE ODER NUR ÄUSSERST LANGSAM ÜBER EIN GEWISSES MAXIMUM HINAUSGEHEN KANN. MAN REISST SIE NIEDER UND BAUT LÄDEN, WARENLAGER, ÖFFENTLICHE GEBÄUDE AN IHRE STELLE... DAS RESULTAT IST, DASS DIE ARBEITER VOM MITTELPUNKT DER STÄDTE AN DEN UMKREIS GEDRÄNGT WERDEN.

F. ENGELS 1874



Arbeiter beim Warenempfang und beim Arbeitsschluß in Kreuzberg

Ouvriers chargés de travaux réceptionnaires et lors de la fin des travaux à Kreuzberg

Workers shopping and coming off the job in Kreuzberg

22 fragen an max bill

Eine freie Produktion der H. P. Walker und Czadinawor Films, Bern, 1969; 16 mm, 35 Minuten, Farbe. Text und Beirat: *Claus Bremer*

Regie: *Georg Radanowicz*

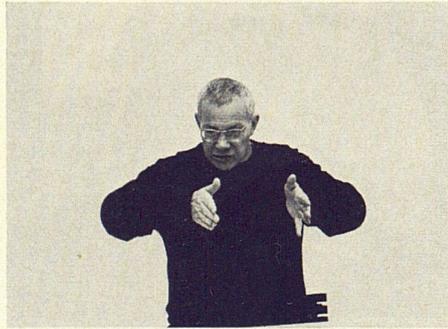
Die 22 Fragen, die die beiden Filmautoren dem auf vielen Gebieten tätigen Max Bill stellen, zeigen – oder machen – ein Bild von ihm, wie es bisher nicht bekannt war. Ob es zutrifft, das lassen Bill wie die Autoren völlig offen, und der Zuschauer fühlt sich plötzlich in die Rolle eines Richters gedrängt, der nun selbst herausfinden muß, was echt oder falsch ist, was zutrifft oder montiert ist. Daß eine Menge Fragen durch den Film wohl gestellt, aber nicht beantwortet werden, liegt zum großen Teil an der außergewöhnlichen und vielseitigen Persönlichkeit Bills, die allein mit filmischen Mitteln in wenig mehr als einer halben Stunde nicht endgültig erfaßt werden kann. Bill selbst jedenfalls trägt mit seiner im Film zutage tretenden hohen Selbsteinschätzung wenig zur Lösung dieser Fragen bei.

22 questions à Max Bill
Une production conçue par la H.P. Walker et Czadinawor Films, Berne, 1969; 16 mm, 35 minutes, en couleurs

Les 22 questions que les deux auteurs du film posent à Max Bill donnent – ou créent – de cet artiste aux activités multiples une image jusque-là inconnue. Ni Bill ni les auteurs ne précisent si cette image est authentique, contraignant ainsi le spectateur au rôle de juge obligé de découvrir lui-même ce qui est vrai ou faux, réel ou fictif. Si beaucoup de questions soulevées dans le film restent sans réponse, cela est certainement dû aussi à la personnalité exceptionnelle et complexe de Bill que les seuls moyens cinématographiques ne permettent pas de saisir en l'espace d'une bonne demi-heure. Bill, de son côté, pleinement conscient du rôle qui lui revient, n'entreprend rien pour clarifier la situation.

22 questions to Max Bill
An independent production of H.P. Walker and Czadinawor Films, Berne, 1969; 16 mm, 35 min., color

The 22 questions presented by the authors to Max Bill, who is active in many fields, give us a new image of him. Whether it is accurate or not is left completely open by Bill and the authors of the film, and the spectator finds himself suddenly forced into the role of a judge who now has to find out for himself what is authentic and what is false, what is correct and what is staged. Many questions are posed by the film but not answered, and this is largely accounted for by the fact that Bill is such an unusual and many-sided personality, which cannot be caught in a half-hour film. Bill himself, at any rate, with his very high opinion of himself, which becomes quite obvious in the film, contributes little to the resolution of these questions.



... und Max Bill beim Zusammensetzen einer Multiple-Plastik

... et Max Bill pendant le montage d'une « sculpture multiple »

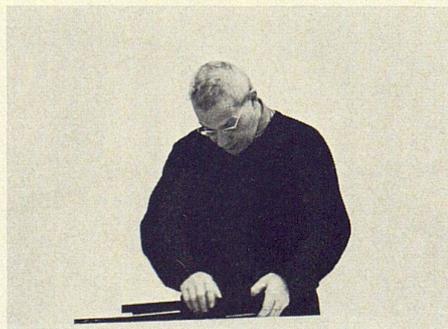
... and Max Bill assembling a multiple sculpture



Max Bill beim Einrichten einer Ausstellung ...

Max Bill en train d'aménager une exposition ...

Max Bill at the setting up of an exhibition ...



Le Corbusier

Ein Auftragsfilm der Condor-Film AG Zürich, 1970; 35 mm, 50 Minuten, Farbe.

Regie: *Carlos Vilardebo*
Musik: *Iannis Xenakis*

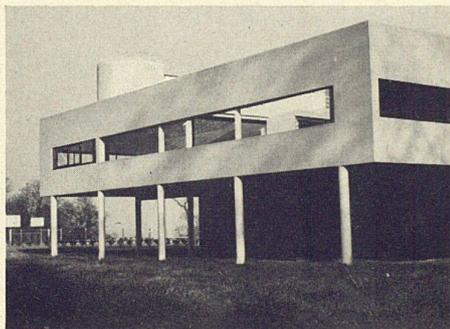
Ein Kunstfilm über das Gesamtwerk von Le Corbusier kann allein schon wegen der Fülle desselben nichts anderes, als ganz kleine Teile davon sichtbar zu machen. Das ist selbstverständlich und entspricht ganz der Gattung «Kunstfilm», die sich weniger mit dem Zustandekommen der Kunstwerke, als vielmehr mit deren filmischer Reproduktion befaßt. Daß aber mit solchen Mitteln das Lebenswerk eines Menschen erfaßt werden kann, scheint schier unmöglich zu sein. Gerade bei Le Corbusier, hinter dessen Bauten immer eine soziale und oft auch eine politische Absicht stand, scheint diese Art von Film, die versucht, selbst auch «Kunst» zu sein, kein taugliches Mittel der Überlieferung des Werkes und des Gedankenguts zu sein.

Le Corbusier
Un film de la Condor-Film S.A., Zurich, 1970; 35 mm, 50 minutes, en couleurs

Un film d'art sur l'œuvre de Le Corbusier doit nécessairement se limiter à présenter quelques aspects fragmentaires des multiples formes d'activité de l'artiste. Cela correspond d'ailleurs à la nature même du film d'art dont l'objectif est beaucoup moins de retracer le développement de l'œuvre d'art que d'en assurer la reproduction cinématographique. La tentative de recourir à ces mêmes moyens pour présenter une vue exhaustive des créations de l'artiste est quasi d'avance vouée à l'échec. Dans le cas de Le Corbusier dont les constructions traduisent toujours une intention sociale, voire même parfois politique, ce genre de film qui vise lui-même au rang d'œuvre d'art ne semble guère être un moyen approprié pour transmettre les créations et conceptions du génial créateur.

Le Corbusier
A commission film of Condor-Film AG, Zurich, 1970; 35 mm, 50 min., Color

An art film on the life work of Le Corbusier, owing to the sheer abundance of material, can do little more than reveal a few small aspects. This goes without saying and is in keeping with the genre of 'art film', which is less concerned with the process of development of works of art than with their reproduction on film. However, it seems a matter of sheer impossibility to catch the entire life work of a person with the medium of the film. Precisely in the case of Le Corbusier, behind whose works there was often a social and a political intention, this type of film, which seeks to be 'art' as well, does not seem to be a suitable means for transmitting an idea of his work and his philosophy.



Villa Savoye in Poissy und das erste Modell der Kapelle in Ronchamp

Villa Savoye à Poissy et première maquette de la chapelle de Ronchamp

Villa Savoye in Poissy and the first model of the chapel in Ronchamp



Die Filmequipe in Chandigarh
L'équipe de tournage à Chandigarh
The camera team in Chandigarh



Das Kloster La Tourette bei Lyon mit der Glasfassade von Iannis Xenakis

Le couvent de La Tourette, près de Lyon, avec façade vitrée d'Iannis Xenakis

The cloister of La Tourette near Lyons with glass façade by Iannis Xenakis

